

**LINCOM Studies
in Romance Linguistics**

new

Vol. 54, 57, 58

HISTORIA DE LA LENGUA GALLEGA

RAMÓN MARIÑO PAZ

Universidade de Santiago de Compostela

Hacia el siglo XIII el romance que se había originado en la antigua Gallaecia inició un proceso de emergencia en el que la ocupación de ámbitos funcionales anteriormente vinculados en exclusiva al latín se acompañó de significativos avances en lo relativo a la elaboración del instrumento lingüístico. En Galicia este proceso ganó fuerza durante los siglos XIII y XIV, pero durante el XV resultó bloqueado por la interposición del romance castellano como lengua de prestigio para toda la Corona de Castilla. Desde entonces, el gallego padeció una asimilación lingüística que afectó tanto a sus hablantes (con deserciones al principio limitadas a las élites civiles y eclesiásticas) como al propio sistema lingüístico, el cual se convirtió en la conciencia metalingüística de muchos en una simple variedad regional y vulgar del castellano. La reivindicación y el cultivo de que ha venido gozando desde mediados del siglo XIX ha posibilitado que hoy se haya consolidado la idea de que el gallego es una lengua autónoma, pero esta tendencia regeneradora convive dialécticamente con el avance del uso social del castellano, que se ha hecho especialmente rápido e intenso a partir de la década de 1960, cuando Galicia entró en rápido un proceso de modernización y urbanización.

ISBN 978 3 89586 081 2 (Hardcover). **LINCOM Studies in Romance Linguistics 58**. 298pp. USD 164.60 / EUR 112.00 / GBP 80.60. 2008.

The Intonation of Castilian Spanish Declaratives and Absolute Interrogatives

TIMOTHY L. FACE

University of Minnesota

The Intonation of Castilian Spanish Declaratives and Absolute Interrogatives sets out to provide the most complete description of the intonation patterns of Castilian Spanish declaratives and absolute interrogatives that has been presented to date. Speech production data is compiled and examined to determine the physical characteristics of the intonation patterns of these sentence types in both broad focus and in narrow focus contexts, allowing for as complete an understanding of the intonation patterns presented by declaratives and absolute interrogatives as is currently possible. Speech perception data is also presented in order to address the differences between the intonation patterns of declaratives and absolute interrogatives from the perspective of the listener, showing the degree to which each of these differences is meaningful in communication. While the primary goal of the book is to present a solid description of the intonation patterns, the implications of the data for any potential phonological analysis of the intonation patterns are also considered.

Timothy L. Face is Associate Professor of Hispanic Linguistics at the University of Minnesota. He is author of *Intonational Marking of Contrastive Focus in Madrid Spanish* (Lincom Europa, 2002) and *Guide to the Phonetic Symbols of Spanish* (2008), as well as editor of *Laboratory Approaches to Spanish Phonology* (2004) and the journal *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*.

ISBN 978 3 89586 074 4. **LINCOM Studies in Phonetics 2**. 120pp. USD 94.10 / EUR 64.00 / 46.10. 2008.

Morfología histórica del español
Estudio de las alternancias /jé/ - /e/, /wé/ - /o/ y /θ/ - /g/

ROSA ANA MARTÍN VEGAS

Universidad de Salamanca

Este trabajo es un estudio exhaustivo de la historia de dos alternancias morfológicas del español: la alternancia causada por la diptongación de las vocales medias breves del latín en sílaba tónica (/jé/ - /e/, /wé/ - /o/) y la alternancia causada por la palatalización y la sonización de /k/ latina (/θ/ - /g/). La minuciosidad del estudio es posible gracias al análisis de un gran corpus capaz de justificar la opacidad diacrónica de las alternancias, es decir, todos los cambios morfológicos que han determinado la nivelación o la extensión de las alternancias.

El modelo teórico adoptado para la explicación de la historia de la morfológica se basa en los principios de la teoría natural, el modelo dinámico de organización morfológica y léxica de Bybee, las recientes investigaciones psicolingüísticas y las teorías cognitivistas que priorizan el uso de la lengua y el reconocimiento de unidades lingüísticas por parte del hablante oyente. De este modo, en este análisis se tienen en cuenta los parámetros semióticos, las conexiones formales y semánticas entre palabras o partes de palabras, la frecuencia de uso de las formas y el número de formas con la misma alternancia, la categoría morfológica, y las fechas de los cambios morfológicos y de contraste con otros procesos paralelos.

Phrase française et francophonie africaine
De l'influence de la socioculture

M. DASSI

Université de Yaoundé I

Cette étude se situe dans un cadre où la source d'inspiration et l'objet d'écriture, c'est la socioculture africaine. Il s'agit d'une écriture judicieuse, puissante, percutante et à prétention universelle, esthétiquement tracée d'une plume profondément plongée dans la sociologie et l'anthropologie africaines; une écriture du moi socioculturel ou une socioculture de l'écriture du moi. En tout cas, pas une écriture impersonnellement et froidement francophone. L'objectif du type d'écrivains, et par extension du type d'usagers de la langue française dont il est ici question, c'est l'expression la plus adéquate de la socioculture africaine, en vue de l'exhumer, de la désenclaver ou de l'immortaliser; une socioculture qui échapperait ainsi à la phagocytose de l'exigeante et inexorable mondialisation. Cet objectif est susceptible de révéler une francophonie riche de sa diversité socioculturelle, en même temps qu'une francophonie africaine utile, efficace ou repensée.

En fonctionnant dans ce cadre, la phrase française est susceptible de subir une forte influence de la socioculture africaine sur plusieurs plans: phonético-phonologique, scripturaire, morphosyntaxique, lexicologique, sémantique, stylistique, énonciatif, pragmatique... En conséquence, plutôt que de se ramener à d'irréductibles régularités formelles d'antan, la phrase française s'ouvre à des schémas difficiles, voire impossibles, à programmer. Subséquemment se pose, avec acuité, le problème de réactualisation de la théorie grammaticale de la phrase française en francophonie; lequel problème a des incidences pédagogiques et didactiques considérables, d'autant que la normalisation et la normativisation des structures de la langue française au contact des langues

partenaires africaines sont interpellées.

ISBN 978 3 89586 888 7. **LINCOM Studies in French Linguistics 06**. 431 pp. USD 120.50 / EUR 82.00 / GBP 59.00. 2008.

Discourse, genre and rhetoric
The French verb in research writing in science and technology

ANTHONY J. LIDDICOAT

University of South Australia

This book examines the rhetorical function of French verb forms in scientific writing. It includes both statistical descriptions of the frequency of verb forms and also examines their semantic function as this applies to communicating about science and technology in French. The book takes as its core argument the idea that grammatical choices are meaningful for the creation of text and are deployed to construct particular understandings of the information communicated. The language used in communicating science is distinctive and patterns of language use in scientific writing are different from those of other sorts of texts. In order to examine the functionality of grammar and its relations to communicative purposes, this book takes as its starting point the idea that grammar is not unitary, that is grammatical structures are not invariable in their meaning. While the forms of language structure may be identical in general and specialized varieties of a language, the meanings of these constructions are not. The book's semantically-based view of grammar allows grammar to be seen not as a linguistic given determined by structural conventions, but rather as a symbolic activity which is determined by and is determining of communicative practices.

ISBN 978 3 89586 007 2. **LINCOM Studies in French Linguistics 05**. 173pp. USD 99.90 / EUR 68.00 / GBP 48.90. 2008.

Las dos alternancias estudiadas, muy diferentes por el número de palabras a las que afectan, representan perfectamente los diferentes grados de disfuncionalidad de la morfofonología patrimonial del español:

1) la alternancia diptongo - vocal media es la más significativa del español porque tiene un rendimiento altísimo, tanto en la flexión como en la derivación; por tanto, representa la morfofonología con una alta *frecuencia de tipo*;

2) la alternancia /θ/ - /g/ afecta a pocas palabras, pero a formas de mucho uso; de este modo, representa la morfofonología con una alta *frecuencia de uso*.

Las conclusiones del estudio de la historia de estas alternancias evidencian la lexicalización de la morfofonología, su falta de verdadera productividad y la importancia de la frecuencia en la estabilidad o difusión de las alternancias, siempre léxicamente determinadas.

ISBN 978 3 89586 379 0 (Hardbound). **LINCOM Studies in Romance Linguistics 51**. 189pp. USD 133.50 / EUR 90.80 / GBP 65.40. 2007.

FORMAÇÃO DE SUBSTANTIVOS DEVERBAIS SUFIXADOS EM PORTUGUÊS

ALEXANDRA SOARES RODRIGUES
Instituto Politécnico de Bragança

O presente estudo visa descrever e explicar a formação lexical dos substantivos deverbiais sufixados do português europeu. Sob uma perspectiva léxico-mental desenvolve-se um modelo genolexical designado por "RFPs em interfaces". Com este modelo, mantém-se a importância da base derivacional, seguindo perspectivas orientadas para o input. Contudo, a base derivacional não é delimitada sintacticamente. Na nossa abordagem, cabe às estruturas semânticas da base a construção do novo lexema. A maior inovação do nosso modelo consiste na assunção de que a formação de palavras é simultaneamente orientada para o output, seguindo abordagens que reconhecem a identidade e a operacionalidade semânticas dos afixos. No nosso modelo, o mesmo afixo pode ser agregado a diferentes tipos de bases sem ter de ser multiplicado em afixos homónimos. Os produtos lexicais construídos a partir de diferentes bases partilham um determinado componente pelo qual é responsável a carga semântica do afixo. Simultaneamente, há diferenças entre os produtos de acordo com os componentes semânticos de cada tipo de base.

O modelo "RFPs em Interfaces" é concebido como um domínio dinâmico em que as regras de formação de palavras são entendidas como subdomínios dinâmicos onde todas as operações concernentes às diferentes estruturas linguísticas são combinadas para formar itens lexicais.

Estes postulados teóricos só poderiam ser alcançados através de uma alimentação contínua entre dados empíricos e problemas teóricos. Os dados empíricos provêm de 8414 substantivos sufixados deverbiais e 8414 bases e dos 13708 semantismos desses produtos. A relação entre os produtos e as bases foi avaliada morfológica e semanticamente.

ISBN 978 3 89586 601 2. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 57**. 420 pp. + CD-ROM. USD 111.70 / EUR 76.00 / GBP 54.70. 2008.

Pronunce straniere dell'italiano (ProSI)

LUCIANO CANEPARI
Università cà Foscari di Venezia

In a few short initial chapters, **Natural Phonetics and Tonetics** are presented, including neutral (or 'standard') Italian pronunciation (and a concise indication of regional pronunciations, which are very remarkable, in Italy). Very accurate descriptions of 43 language groups of **foreign accents of Italian** follow, with precise figures and symbols. Starting from the single chapters, teachers and students can identify and prevent pronunciation problems, by preparing general or personalized phono-tonetic teaching strategies. Although a basic knowledge of the Italian language is highly welcome, the many illustrations and transcriptions can speak for themselves.

Presentazione della **fonetica e tonetica naturali** in alcuni capitoli iniziali, che comprendono anche la pronuncia italiana neutra (o 'standard') e sinteticamente quelle regionali. Seguono le descrizioni molto accurate di 43 gruppi **d'accenti stranieri dell'italiano**, coll'impiego di figure e simboli precisi. Insegnanti e studenti, partendo dai singoli capitoli, possono identificare i problemi di pronuncia e prevenirli, preparando strategie fonodidattiche generali o personalizzate.

La pronuncia italiana
0.1. Generalità. 0.2. Vocali. 0.3. Consonanti.
0.4. Strutture prosodiche. 0.5. Strutture intonative. 0.6. Testo in trascrizione.
0.7. Pronuncia tradizionale e altro.

Accenti germanici
1.1. Inglese (con varianti). 1.2. Tedesco (con varianti). 1.3. Nederlandse (olandese e fiammingo). 1.4. Danese. 1.5. Norvegese
1.6. Svedese. 1.7. Islandese.

Accenti romanzi
2.1. Francese (con varianti)
2.2. Spagnolo (con varianti)
2.3. Portoghese (lusitano e brasiliano)
2.4. Romeno (e moldavo)

Accenti slavi
3.1. Russo (con ucraino e bielorusso).
3.2. Polacco. 3.3. 'Ex-cecoslovacco' (ceco e slovacco). 3.4. 'Ex-iugoslavo' (croato, serbo, bosniaco, macedone, sloveno). Bulgaro.

Accenti báltici
4.1. Lëtnone. 4.2. Lituano.

Accenti urálici
5.1. Ungherese. 5.2. Finlandese. 5.3. Estone

Accenti isolati
6.1. Albanese (tosco e ghego). 6.2. Greco (e cipriota). 6.3. Armeno e georgiano.

Accenti afro-asiatici
7.1. Maltese. 7.2. Arabo (e berbero).
7.3. Ebraico (Israele). 7.4. Amarico (Etiopia).
7.5. Somalo

Accenti indo-iránici
8.1. Persiano (Iran). 8.2. Hindi (India &c).
Accenti austronesiani
9.1. Filippino. 9.2. Indonesiano.

Accenti altaici
10.1. Turco. 10.2. Mongolo. 10.3. Coreano.
10.4. Giapponese.

Accenti sino-tibetani
11.1. Cinese (mandarino &c).

Accenti austro-asiatici
12.1. Cambogiano (khmer). 12.2. Vietnamita.

Accenti niger-congo

13.1. Africano centroccidentale

Accenti neo-melanesiani
14.1. Tok pisin (pidgin)

Accenti tai
15.1. Tailandese (siamese)

16. Bibliografia

ISBN 978 3 89586 730 6. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 53**. 334pp. USD 93.60 / EUR 72.00 / GBP 36.00. 2007.

The attitudinal factor in language planning The Valencian Situation

MANUEL TRIANO LÓPEZ
University of North Carolina, Greensboro

A number of researchers have argued that speakers' attitudes mediate the outcome of language-planning measures. This study aims to contribute to the literature by exploring the role of attitudes in purism, a language-planning orientation which seeks to preserve a language from putative foreign items. More specifically, the study focuses on Valencian, a dialect of Catalan spoken in eastern Spain. The colloquial register of this variety is heavily Castilianized at the lexical level, despite two decades of governmental action aimed at reducing the number of Spanish borrowings (also known as Castilianisms). A strong relationship between Valencian speakers' attitudes and their linguistic behavior (i.e., their use of either Castilianisms or native equivalents) would direct local planners to heed speakers' attitudes as a prerequisite to the success of lexical de-Castilianization. The author analyzes attitudinal and behavioral data from 80 Valencian-speaking subjects and discusses the implications of the results for language planning in the area.

ISBN 978 3 89586 141 3. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 54**. 133pp. USD 79.90 / EUR 54.40 / GBP 39.10. 2007.

DA INFLUÊNCIA DO CONHECIMENTO ORTOGRÁFICO SOBRE O CONHECIMENTO FONOLÓGICO

Estudo Longitudinal de um Grupo de Crianças Falantes Nativas do Português Europeu

JOÃO VELOSO
Universidade do Porto

O presente trabalho discute a possibilidade de o conhecimento ortográfico interferir sobre certos aspectos do conhecimento fonológico.

Limitando o campo de observação ao português europeu, esta investigação detém-se sobre a influência do conhecimento ortográfico sobre o conhecimento fonológico a dois níveis: 1) emergência das capacidades de manipulação fonémica; 2) divisões silábicas explícitas das sequências consonânticas Obstruinte+Lateral e Obstruinte /s/+Obstruinte do português. Para tanto, foi empreendido um estudo longitudinal de 42 crianças falantes nativas monolíngues do português europeu que as observou, através de testes metafonológicos e de produção escrita, ao longo dos dois primeiros anos de escolaridade. Foi então verificado que, antes da aprendizagem da escrita, as crianças da população não evidenciam capacidades de manipulação fonémica e que apresentam divisões silábicas das referidas sequências maioritariamente não

conformes às respectivas normas ortográficas (considerando preferencialmente as sequências Obstruinte+Lateral como heterossilábicas e as sequências Obstruinte /s/+Obstruinte como tautosilábicas). Após a aprendizagem da escrita, verificou-se não só a emergência das capacidades de manipulação fonémica, como também uma conformação das divisões silábicas explícitas aos padrões impostos pela ortografia oficial (passando as sequências Obstruinte+Lateral a ser preferencialmente divididas como tautosilábicas e as sequências Obstruinte /s/+Obstruinte como heterossilábicas).

ISBN 978 3 89586 381 3. **Edição Linguística 57.** 550pp. USD 136.40 / EUR 92.80 / GBP 66.80. 2007.

FORMAÇÃO DE VERBOS EM PORTUGUÊS: AFIXAÇÃO HETEROCATEGORIAL

RUI ABEL RODRIGUES PEREIRA
Universidade Católica Portuguesa

In this research project we describe the formation of denominal and deadjectival verbs in contemporary Portuguese language using affixation processes: prefixation (with a(d)-, en- e es-), suffixation (with -e-, -ej-, -iz-, -ific-, -e(s)c-, -it-, -ic-) and parasynthesis/circumfixation (a...e-, a...ej-, a...e(s)c-, a...ent-, a...iz-, en...e-, en...ej-, en...e(s)c-, en...ent-, en...iz-, es...e-, es...ej-, es...e(s)c-, es...iz-). First, we analysed the phonological, morphological, categorical and semantic conditions that characterize the lexical bases selected by each derivational process/affix (chapter II). Secondly, in specific chapters, we describe the semantic (chapter III), argumental (chapter IV), aspectual and eventive (chapter V) properties that characterize derived verbs.

The research done permitted us to verify that the formation of denominal and deadjectival verbs results from a process of co-composition where both bases and affixes participate. Each affix contains phonological, distributional, syntactic-categorical, argumental, semantic-aspectual and socio-dialectal properties that have repercussions on various domains of the derivational products' structure. In other words, the specificity of each affix is not based solely on the formal increase of the base, but also on the type of restrictions/conditions that it imposes on the bases it selects and on the syntactic, semantic and aspectual information it transports to the products that it integrates (written in Portuguese).

ISBN 978 3 89586 082 9. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 56.** 396pp. USD 110.50 / EUR 75.20 / GBP 54.10. 2007.

La Singlosia germánico-románica desde el subsistema léxico-semántico

MIGUEL AYERBE LINARES
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea

El origen y posterior desarrollo de innovaciones estructurales entre lenguas próximas entre sí geográficamente ha suscitado en numerosas ocasiones el interés de muchos lingüistas. El resultado del análisis de dichas innovaciones ha dado lugar en diferentes ocasiones a la constatación de Sprachbünde o Áreas lingüísticas.

Las innovaciones estructurales, también

denominadas "rasgos comunes", se han analizado en los subsistemas fonético-fonológico, morfológico y sintáctico. Muestras de ello son los Sprachbünde de los Balcanes, Báltico, Sudeste Asiático, etc.

Con todo, no deja de llamar la atención que en ninguno de estos Sprachbünde se haya incluido el subsistema léxico-semántico. A nivel teórico existen también posturas que manifiestan reservas a la hora de considerar este subsistema como un ámbito en el que, desde el punto de vista de la Lingüística Areal, se puedan constatar rasgos comunes de un Sprachbund. Según la opinión más generalizada, lo que este subsistema puede aportar son pruebas de contacto lingüístico, expresadas en forma de préstamos y calcos. Ahora bien, que en un subsistema se constaten numerosos préstamos y calcos no debería ser impedimento para hallar también innovaciones estructurales comunes, como de hecho ocurre en los demás subsistemas.

En el presente trabajo se ofrecen algunos indicios de que también el subsistema léxico-semántico puede aportar rasgos comunes que contribuyan a la constatación de un Sprachbund. Esta vez, el ámbito lingüístico en el que se lleva a cabo el análisis comprende lenguas germánicas y románicas occidentales. Previamente se exponen de forma detallada los fundamentos teóricos del fenómeno Sprachbund, que en lengua castellana ha recibido, por el momento, la denominación Singlosia.

ISBN 3 89586 988 0. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 47.** 450 pp. USD 116.40 / EUR 79.20 / GBP 57.00. 2006.

Small Clauses in Spanish: The Semantics of Transitivity

JIYOUNG YOON
University of North Texas

The present semantic-functional study analyzes small clauses in Spanish in terms of the semantics of main verbs, small clause predicates, direct objects, and subjects, taking Hopper & Thompson's (1980) Transitivity Hypothesis as a theoretical basis. The author argues that the licensing of the small clauses in adjunct position is not dependent solely on one factor as is believed by many linguists. Rather, it depends on the interaction among the semantic properties of the elements of a sentence, i.e., verbs, adjunct predicates, subjects, and objects. These elements interact in such a way that they, as a whole, confer higher or lower Transitivity to a given sentence, which in turn allows or disallows adjunct predicates. If those elements are higher on the Transitivity hierarchy, adjunct predicates receive a felicitous interpretation in a given sentence. If, however, the adjunct is lower on the hierarchy, that is, if it is an individual-level adjunct, it is ill-formed.

Moreover, Yoon argues that the licensing of small clauses in complement position can also be accounted for by the Transitivity Hypothesis. More specifically, applying to small clause complements the distinction between individual-level vs. stage-level elements, the author argues that a felicitous interpretation of a small-clause complement depends crucially on whether the stage-level (higher in Transitivity) or individual-level (lower in Transitivity) property of a given verb co-varies with the stage-level or individual-level property of its corresponding small-clause complement.

The study thus supports the view that the licensing of small clauses is better understood in terms of the compatibility of interacting semantic properties among sentential elements rather than

in terms of discrete features that do not interact.

ISBN 978 3 89586 989 1. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 48.** 183pp. USD 101.70 / EUR 69.20 / GBP 49.80. 2007.

Spanish Consecutio Temporum: Myths and Reality

JERZY KOWAL
York University

The aim of this monograph is twofold: (1) to study the actual state of the *Consecutio Temporum* (CT) in modern Spanish and see how the rules of the most recent Spanish grammar of the Real Academia Española (*Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, 1973) reflect that actual state of CT, and (2) to propose improvements and make those rules more precise. To study the actual state of CT in modern Spanish, the author has examined some 5,000 articles from twelve Spanish-language newspapers from seven Spanish-speaking countries. The compiled corpus of combinations of tenses proves that it is not sufficient to base the rules solely on the tense of the main verb because the main verb (V1) can combine with the subordinate verb (V2) almost in any tense.

After considering the excerpts from the newspapers, it becomes evident that the main factor in selecting the tense for V2 is the lexical meaning of V1 which holds the information on how both verbs should temporarily combine. The temporal orientation conveyed by the lexical meaning of V1 can however be modified by a series of elements (temporal adverbs, level of privacy of V1, subject of V2, telicity of V2, eternal truth, etc.) that are implied in the sentence.

Jerzy Kowal is an Assistant Professor of Hispanic Linguistics in the Department of Hispanic Studies at York University and works in the field of myths and realities of the Spanish Grammar. In addition to this publication, he has recently published in *Hispanic Horizon* an article on the myths and realities of use of the Spanish subjunctive.

ISBN 978 3 89586 502 2. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 52.** 131pp. USD 80.00 / EUR 54.40 / GBP 39.10. 2007.

Du procès du contexte à une aperception de la grammaire française contemporaine (en francophonie)

M. DASSI
Université de Yaoundé I

Avec l'avènement de la mondialisation, le brassage des peuples et la fusion d'une multitude de sociocultures ont pour conséquence majeure un métissage linguistique profond et sans précédent en francophonie: métissage des supports, des structures, des modalités de la cognition, des principes et des lois régissant le fonctionnement de la langue française; cette langue à fort caractère planétaire qui se *multicolore* en se métamorphosant graduellement. Paradoxalement mais à juste titre, la notion de contexte y acquiert alors une autorité inaliénable; cela jusque dans l'appréhension de la nature, de la fonction et de la gestion du sens des unités linguistiques à travers une grammaire désormais tributaire d'une langue française mondialement partagée et en pleine mutation.

C'est dans ce contexte que s'inscrit le présent ouvrage pour en établir les tenants et les aboutissants, ainsi que pour aborder les problèmes y relatifs. À titre d'exemple, les problèmes émanant de la conception actuelle de la langue et de la grammaire françaises dans le processus de la production, de la matérialisation (phonique ou scripturaire) et de la réception textuelles en francophonie sont soulevés; une francophonie dans laquelle la langue française devient la propriété de tous ses usagers. C'est ici que s'aureole notre hypothèse qui stipule que, sans détruire le socle de la langue française, les particularismes y entrent tout en se décolorant progressivement. Et cela à la faveur de la permissivité du système global de la langue qui va s'enrichissant, s'homogénéisant et se transformant harmonieusement. Alors s'explique l'efficacité de la normalisation et de la normativisation qui œuvrent pour le bon fonctionnement et la bonne exploitation multiforme de l'industrie-langue. Il en résulte aussi que l'unité de la francophonie linguistique est contrôlée, pondérée et sauvegardée. D'où la réactualisation de la grammaire et celle de la représentation scripturaire de la langue française en francophonie, dans le contexte actuel de mondialisation.

ISBN 3 89586 987 2. **LINCOM Studies in French Linguistics 03.** 455pp. USD 120.80 / EUR 82.20 / GBP 59.20. 2006.

Le français en contact avec l'anglais au Cameroun

EDMOND BILOA
Université de Yaoundé I

Le Cameroun est un paradis linguistique. A côté de près de 300 langues identitaires locales, se côtoient deux langues d'importation européenne que sont l'anglais et le français, sans oublier les langues composites qui sont le camfranglais et le pidgin english. Ce pays constitue, à n'en point douter, un univers paradisiaque pour le linguiste soucieux d'explorer, d'observer, de décrire et d'analyser les phénomènes afférant à la cohabitation entre toutes, une partie de ou (certaines de) ces langues. C'est la tâche que s'est assignée son auteur dans cet ouvrage. En effet, il a entrepris d'examiner sous l'angle descriptif et analytique le contact entre l'anglais et le français au Cameroun.

En gros, ce livre montre que :

1. Le français et l'anglais sont en compétition au Cameroun, non seulement entre eux, mais également avec les langues identitaires locales et le pidgin english;
2. Le français domine l'anglais dans la mesure où les locuteurs francophones sont majoritaires;
3. La francisation de l'anglais est plus avancée que l'anglicisation du français;
4. Cependant, à cause de l'influence anglo-américaine au plan mondial, l'anglais devient, de plus en plus, la langue de l'éducation dans les couches élitaires/élitistes de la population camerounaise.

En somme, l'ouvrage, le français en contact avec l'anglais au Cameroun, est une vaste entreprise empirique et théorique. Empirique, parce qu'il met à la disposition du lecteur intéressé une myriade de faits linguistiques sur les deux langues; lesquels faits n'ont pas toujours été exposés aux yeux du grand public. Théorique, parce qu'il va au-delà d'une simple description et analyse lesdits faits en les comparant, les contrastant les uns aux autres, en mesurant l'impact linguistique d'une langue sur l'autre. Grosso modo, on peut espérer, en paraphrasant Noam Chomsky, que ce livre a atteint une triple adéquation : observationnelle, descriptive et analytique.

Edmond Biloa est Professeur titulaire de Linguistique et Chef de Département de Langues Africaines et Linguistique à l'Université de Yaoundé I au Cameroun.

ISBN 3 89586 489 7. **LINCOM Studies in French Linguistics 04.** 200pp. USD 97.30 / EUR 66.20 / GBP 47.70. 2006.

Current Issues in Galician Semantics and Pragmatics

XOSÉ ROSALES SEQUEIROS
University of Greenwich

This book covers a range of topics within Galician semantics and pragmatics. It involves applications and development of semantic and pragmatic theory within Galician linguistics. The main theoretical model used throughout is provided by Relevance theory, as a general approach to verbal communication. In this respect, two of the main objectives in this book are, firstly, to explore applications of this theory to Galician in order to improve and expand the description of the language and, secondly, to investigate possible consequences of these applications for the theory itself.

The areas covered range from aspects of semantic content, the pragmatic interpretation of various linguistic phenomena, through to non-declarative sentences and discourse markers. The unifying force behind these various topics is three-fold: (a) most of the areas explored are seen as instantiations of language use; (b) they are, consequently, seen as falling under the common remit of verbal communication; and, therefore, (c) they are studied together within a single unified theoretical model. The diversifying factor lies in the range of areas of theoretical application examined. In this respect, one of the main contributions of this book lies precisely in the application of Relevance theory to a diverse, yet theoretically coherent, set of communicative phenomena. These applications, in turn, provide further evidence for the validity of the theory used, particularly through its deployment to a wider set of linguistic data and languages.

ISBN 3 89586 795 0. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 45.** 132pp. USD 90.30 / EUR 61.40 / GBP 44.20. 2005.

Discourse Functional Units

The expression of coherence relations in spoken Spanish

MAGDALENA ROMERA
Universitat de les Illes Balears

This study addresses the issue of the definition of Discourse Markers (DMs) in the light of an exclusively functional perspective. The discourse model adopted is based on the notion of coherence relations (Sanders et al., 1992; Hobbs, 1990, 1995). Within this framework, two types of elements are distinguished: Discourse Propositional Units (DPUs) or discourse segments that bear propositional content, and Discourse Functional Units (DFUs) or elements that bear primarily a procedural meaning, transmitting information on how propositional units relate. DFUs are defined on the basis of functional criteria alone, i.e., any expressions whose function is to offer information on how to interpret DPUs is a DFU.

The advantage of this perspective is that it

opens up the limits of the category of DMs: many of the forms traditionally considered DMs could now be considered DFUs as well, but also, from a functional perspective, DFUs need not be restricted to pragmatic contexts. This theoretical framework is used to analyze data from natural conversations in Peninsular Spanish. The relations expressed by several Spanish DFUs are studied quantitatively, and the theoretical relevance of the findings for a general theory of DFUs is also discussed.

ISBN 3 89586 815 9. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 41.** 180pp. USD 97.30 / EUR 66.20 / GBP 47.70. 2004.

Appunti grammaticali sull'enunciazione mistilingue

RICCARDO REGIS
Università degli Studi di Torino

Il presente lavoro è dedicato al code-switching intrafrasale (o enunciazione mistilingue); più precisamente, il fenomeno è stato studiato partendo da un corpus di materiali spontanei italiano/piemontese. Affrontate nel primo capitolo alcune questioni di ordine terminologico, nella seconda sezione si passa ad indagare il funzionamento, relativamente al corpus in esame, delle principali restrizioni morfosintattiche e norme predittive proposte in letteratura (si va dalle proto-restrizioni di L.A. Timm all'approccio minimalista di J. MacSwan, dalle equivalence e free morpheme constraints di S. Poplack al Matrix Language Frame Model di C. Myers-Scotton).

Alla prospettiva grammaticale viene poi affiancato, nel terzo capitolo, un approccio perazionale: ad alcuni informatori dialettali (12 in totale) è stata chiesta di giudicare l'accettabilità di una serie di frasi miste italiano/piemontese, costruite sulla base di ciò che le regole illustrate nella sezione precedente vietano o consentono.

Il quarto capitolo combina i risultati conseguiti nell'analisi grammaticale con quelli ottenuti nell'indagine perazionale; da questo confronto emerge una straordinaria unità di prospettive: nel contatto italiano/piemontese, tanto per il linguista quanto per il parlante, l'avvicinamento tra codici non sembra conoscere limitazioni, a meno che non si violino le regole di una delle lingue coinvolte.

ISBN 3 89586 460 9. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 46.** 260pp. USD 106.10 / EUR 72.20 / GBP 52.00. 2005.

LA LENGUA ESPAÑOLA DE ESPAÑA Y AMÉRICA LATINA SOBRE LA VARIABILIDAD LINGÜÍSTICA

GUEORGUI V. STEPÁNOV

Índice

K. V Lámina. Gueorgui Vladimirovich Stepánov
Introducción

El estudio del español de América
El español de América a la luz de las condiciones generales e históricas concretas de la variación lingüística
La estratificación social del español de América y el problema de los tipos de variación 88
Los americanismos en el sistema del español estandarizado
Fonética
Léxico

A Linguistic Introduction to Spanish

IAN MACKENZIE

University of Newcastle upon Tyne

This is a university textbook that looks at virtually all aspects of the Spanish language: the sound system, inflectional and derivational morphology, syntax, the language's history from spoken Latin to the present day, varieties of Spanish throughout the world, sociolinguistic variation, Spanish bilingualism and creole Spanish. Each chapter contains detailed linguistic analysis, together with numerous illustrations, and is followed by exercises or a list of seminar/essay topics. Few if any existing volumes contain such a variety of information about Spanish.

The first part of the book covers the 'core' areas of linguistics - phonology, morphology and syntax - and the focus here is on Castilian Spanish. In the second part the scope is broadened to include Spanish as spoken in the rest of the Peninsula, the Canary Islands, Latin America, the USA and the Philippines. The final chapter contains, among other things, descriptions of the Spanish-based creoles Palenquero and Chabacano.

The book is designed to appeal both to linguists and students of Spanish. Thus the approach is descriptive rather than theoretical. Ideally, the book should enable its readers to place their practical knowledge of Spanish within a broader, more scientific framework, although it will also be of interest to those who are unfamiliar with Spanish.

ISBN 3 89586 347 5. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 35.** 220 pp. USD 82.90 / EUR 56.40 / GBP 40.60. 2001. *Course discounts available!*

from Old and Modern Neapolitan, and from Old Sicilian.

The complex relationship between analogy and metaphony is explored in chapters four and five. The study examines morphophonemic analogy in proparoxytones, paroxytones involving masculine-feminine pairs, and feminine forms exhibiting metaphonic plurals. Through the study of the language of Lo cunto two analogical phases in the evolution of feminine forms are captured: an earlier phase in which internal pressure to distinguish number through tonic vowel alternations produced non-etymological metaphonic plurals in first class feminine nouns; a later phase in which, on account of pressure to exploit tonic vowel alternations to distinguish gender, rather than number, feminine metaphonic plurals underwent systematic weakening.

ISBN 3 89586 721 7. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 39.** 300pp. USD 112.00 / EUR 76.20 / GBP 54.90. 2003.

De la morphosyntaxe à la sémantique des présentatifs en français contemporain

Une aperception fondée sur la prose romanesque de Mongo Beti.

M. DASSI

Université de Yaoundé I

Cette dernière décennie, une kyrielle de travaux de linguistique portant sur le lexique ont insisté sur l'appropriation et la dynamique du français en francophonie. Dans cette optique, la présente étude des présentatifs (c'est, il y a, il est, voici, voilà), qui ne reprend pas une autre, contribue à mettre en relief la flexibilité de la morphosyntaxe du français. Cela à travers une réelle appropriation de la langue-cible par une population francophone précise; d'où l'exploration de la prose romanesque du classique africain Mongo Beti.

Cette étude d'une classe syntaxique nouvelle et très peu explorée est élaborée sur les principes du distributionnalisme. La tendance qui a prévalu ici, c'est celle d'Einar Haugen qui préconise une double étude (interne et externe) de la langue. Elle prend nécessairement en compte non seulement les constructions (morphosyntaxiques), mais aussi les questions d'énonciation qui entourent l'usage des présentatifs et dont l'incidence sémantique (et pragmatique) est considérable.

Cette option permet d'évoluer de la micro-syntaxe (phrastique) à la macro-syntaxe (supra phrastique), pour percevoir les présentatifs comme d'importants jalons séquentialisants du discours. Il s'ensuit la nécessité d'une articulation harmonieuse du linguistique et du littéraire, d'une part, de l'oral et de l'écrit, d'autre part; à ce moment où l'oralisation de la langue française s'accélère.

In the last decade, many studies in the area of linguistics relating to lexis have focused on the appropriation and dynamism of the French Language in the francophone world. In this connection, the present study on "présentatifs" (c'est, il y a, il est, voici, voilà), a study that has not yet been so systematically and profoundly done, contributes in showing the flexibility of the morphology and syntax of the French Language. The study permits a real appropriation of a target language by a given francophone community; hence, the exploration of the aesthetics of the works of Mongo Beti that have become a classic in African writing.

This study of a new category of syntax that has not been adequately explored is elaborated on

Fonnación de palabras

Referencias bibliográficas en lengua rusa

Referencias bibliográficas en lenguas extranjeras

Fuentes y abreviaturas

Georguii Vladimirovich Stepánov (09.04.1919-28.10.1986) fue un eminente investigador ruso, un gran especialista en filología románica, lingüística general y crítica literaria, autor de cerca de 200 trabajos publicados (entre los cuales hay 6 monografías), donde se estudian la variabilidad lingüística, estructura de la lengua, tipología de las lenguas románicas, teoría de las lenguas literarias, sociolingüística, poética, estilística e historia de la literatura.

La obra de G.V Stepánov está estrechamente ligada al desarrollo de la hispanística y de los estudios latinoamericanos en la Unión Soviética desde diferentes puntos de vista. Sus trabajos en estos ámbitos constituyeron la base de posteriores investigaciones teóricas sobre la variación lingüística, sociolingüística y poética.

ISBN 3 89586 827 2. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 42.** 280pp. USD 112.00 / EUR 76.20 / GBP 46.10. 2004.

Das Katalanische in der frühen Neuzeit

Untersuchungen zur Grammatikalisierung von Auxiliaren und Kopulae in Selbstzeugnissen der Epoche

PATRICK O. STEINKRÜGER

Geisteswissenschaftliches Zentrum Berlin

Diese Untersuchung stellt eine umfassende Darstellung zur verbalgrammatischen Entwicklung des Katalanischen in der Frühen Neuzeit (16. bis 18. Jahrhundert) dar und befaßt sich in der Hauptsache mit Auxiliarisierungen jenes Zeitraumes, insbesondere der Kopulae SER/ESTAR, der haben-Verben HAVER/TENIR sowie der Bewegungsverben ANAR 'gehen', TORNAR 'wiederkehren' und VENIR 'kommen'. Aufgrund ihrer lexikalischen Ausgangsbedeutung sind diese Verben universal gesehen für Auxiliarisierungen prädestiniert. Das hinsichtlich der Textsorte homogene Korpus besteht aus privaten Tagebüchern und Memoiren, die neben Briefen von den Historikern zur Kategorie der Selbstzeugnisse (oder auch Ego-Dokumente)

gerechnet werden.

In den Analysen werden (mikro-)typologische Veränderungen im Katalanischen der Frühen Neuzeit untersucht, die dazu beigetragen haben, daß das Katalanische heutzutage - typologisch betrachtet - zusammen mit dem Spanischen und dem Portugiesischen zu den iberoromanischen Sprachen gerechnet werden muß. Hierbei wird die dialektale Ausgliederung des Katalanischen beobachtet, die während der Frühen Neuzeit stattfand und nicht auf prähistorische Substrate zurückzuführen ist. Auch werden hierbei theoretische Fragen und Bereiche der allgemeinen Sprachwissenschaft berührt, insbesondere der Grammatikalisierungstheorie

(Grammatikalisierung von Verben zu Auxiliaren vor dem Hintergrund kognitiver Theorien) und der Sprachwandelforschung (Quantifizierung und Qualifizierung von Wandelphänomenen über längere Zeiträume). Was den letztgenannten Aspekt anbelangt, so bildet Nichtlinearität keine empirische Ausnahmeerscheinung.

Ein Anhang mit transkribierten Manuskripten, die bisher unpubliziert waren, ein Glossar und ein ausführliches Literaturverzeichnis zum frühneuzeitlichen Katalanisch vervollständigen den Band.

ISBN 3 89586 717 9. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 43.** 330pp. USD 117.90 / EUR 80.20 / GBP 57.80. 2004.

Aspects of Old Neapolitan The language of Basile's *Lo cunto de li cunti*

ANNA L. MORO

McMaster University

This work investigates the language of Giambattista Basile's *Lo cunto de li cunti*, a work that has received surprisingly little linguistic attention. The first two chapters introduce the reader to the author and the text, and to the principal Neapolitan texts consulted for the diachronic study of the language of *Lo cunto*. Chapter three examines the usage of *shi* in Basile's works, and in the works of other Neapolitan writers of the same era. The evidence presented here indicates clearly that the use of *shi* is phonetically motivated; confirmation is found in theoretical observations on the evolution of PL, BL and FL in Italo-Romance, in data gathered

the principle of distributionalism. The study is informed by the postulations of Einar Haugen which stipulate a dual study (intrinsic and extrinsic) of language. It therefore takes into consideration not only morpho-syntactic constructs but especially issues on enunciation that relates to the use of "présentatifs" and whose semantic and pragmatic consequences are of great importance. This orientation therefore, allows us to evolve from phraseological micro-syntax to supra-phraseological macro-syntax in order to enhance the perception of "présentatifs" as important mile stones that indicates a division of discourse. It follows, therefore, that one can discern the need for a harmonious articulation of the linguistic and the literary, on the one hand, and of the oral and the written on the other; in the situation where the orality of the French Language is accelerated.

ISBN 3 89586 731 4. **LINCOM Studies in French Linguistics 02.** 650pp. USD 129.10 / EUR 87.80 / GBP 63.20. 2003.

Le lexique latin hérité en aroumain dans une perspective romane

MARIANA BARA
Université de Bucarest

Constitué comme un inventaire des mots latins hérités en aroumain suivi d'un lexique représentatif rapporté aux autres langues romanes, le présent ouvrage met en évidence l'importance de l'héritage latin en aroumain: langue romane parlée aujourd'hui encore par plus d'un million de personnes dans les pays balkaniques et la diaspora en Europe, Amérique du Nord, Australie. L'aroumain est une des langues en danger : utilisée seulement pour la communication privée, enseignée sporadiquement dans des cours optionnels, véhicule d'une culture qui fait beaucoup d'efforts pour acquérir les dimensions de la modernité, surtout après l'ouverture des années '90, abandonnée dans beaucoup de cas par ignorance et volonté de s'intégrer dans les communautés alloglottes. Après avoir vérifié plus de deux mille mots aroumains considérés dans les travaux de spécialité du siècle passé comme remontant au latin, l'auteur retient un total de mille six cent dont l'origine est sûrement latine. Ensuite, l'auteur réalise une comparaison romane au niveau du lexique représentatif, composé d'environ deux mille mots, dont presque la moitié sont d'origine latine.

Mariana Bara, Aroumaine de Bucarest, linguiste et écrivain est l'auteur de nombreuses études et d'un livre de prose.

ISBN 3 89586 980 5. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 40.** 240pp. USD 112.00 / EUR 76.20 / GBP 54.90. 2004.

Proyecto de gramática histórica y comparada de las lenguas romances

FERNANDO SANCHEZ MIRET
Universidad de Salamanca

Este libro es el proyecto docente que el autor presenta para concursar a una plaza de profesor titular de Filología Románica con el perfil "Gramática histórica y comparada de las lenguas romances". El trabajo es de utilidad clara para el docente y para cualquiera que desee obtener una visión rápida de los asuntos que trata la gramática

histórica romane. En la primera parte del trabajo se recogen exhaustivamente las distintas perspectivas existentes sobre el estudio del cambio lingüístico, se presentan algunos aspectos generales de cada una de las lenguas romances y se cita por extenso la bibliografía útil para su estudio. El resto del trabajo se estructura en los grandes bloques de una gramática histórica:

fonética, morfología, sintaxis, formación de palabras e historia del léxico. En cada tema particular se presentan los datos fundamentales y los problemas que su historia ha planteado.

El autor es profesor asociado de Filología Románica en la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca. En su tesis doctoral ha afrontado el problema de la diptongación en las lenguas romances y sus intereses se orientan fundamentalmente hacia la fonética y la morfología históricas de las lenguas romances. Entre sus tareas docentes se encuentra actualmente también la enseñanza del rumano.

Vol.I: ISBN 3 89586 414 5. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 30.** 400pp. USD 119.40 / EUR 81.20 / GBP 58.50. 2001.

Vol.II: ISBN 389586 415 3. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 31.** 400pp. USD 119.40 / EUR 81.20 / GBP 58.50. 2001.

Aproximación a la gramática del discurso del español

MARÍA JOSÉ SERRANO
Universidad de La Laguna

Toda Gramática tiene una estructura formal que, en principio, no puede ser alterada por los hablantes o, lo que es lo mismo, no es susceptible de variación en sus formas fundamentales. Ese esquema básico de todas las gramáticas es lo que posibilita la descripción formal, puesto que en ella no son tenidos en cuenta los aspectos variables ni las múltiples interpretaciones de los elementos gramaticales. Pero el hecho de que el estudio de la Gramática pueda y quizás deba también ser formal o normativa no es motivo para que la aproximación funcional, comunicativa o de uso se haya dejado de lado en la mayoría de los estudios y para que se considere que la producción lingüística oral sea una cuestión asistemática e irregular.

Por ello se echa en falta una gramática del discurso de la lengua española que aborde los fenómenos gramaticales desde una perspectiva más concordante con el acto comunicativo, y que proporcione una explicación a dichos fenómenos, porque es a través del uso es donde pueden encontrarse los patrones de modificación y creación de nuevas construcciones gramaticales. Aunque es un concepto novedoso, una Gramática de esta índole se justifica por la necesidad de una regularización de todas las tendencias alternantes y variantes de nuestra lengua y de todas aquellas características que se derivan de la interacción y propósitos comunicativos de los hablantes. En este libro, que constituye una aproximación a la gramática del discurso, se explicarán muchas de las cuestiones que plantean dudas o que están poco claras y para las cuales la descripción formal es insuficiente. Aportará información relevante sobre las posibilidades y los límites de funcionamiento de las unidades gramaticales, aportando nuevos datos de su distribución, alternancias y variantes, cuestiones que la gramática estándar no suele estudiar.

Esta aproximación a la gramática del discurso del español consta de un marco teórico en el que se sitúa empíricamente el estudio de las construcciones gramaticales desde la perspectiva del discurso y de un inventario de las principales

funciones discursivas de los elementos gramaticales. Constituye un primer acercamiento a una descripción más exhaustiva de todos los fenómenos discursivos de la lengua española.

ISBN 3 89586 305 X. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 36.** 220pp. USD 103.20 / EUR 70.20 / GBP 50.50. 2002.

Intonational Marking of Contrastive Focus in Madrid Spanish

TIMOTHY L. FACE
University of Minnesota

The present volume presents the results of an experimental study on the phonetics and phonology of the intonation patterns used to convey contrastive focus in Madrid Spanish. It contributes to recent and ongoing research on Spanish intonation by addressing an area that has been of interest to various scholars of Spanish intonation, yet has not received an adequate treatment to this point. This study is intended both for the Hispanist interested in the functions of Spanish intonation and for the theoretical phonologist working on intonation. The presentation is both data-driven, providing illustrations and discussions of the various intonation patterns that function as markers of contrastive focus, and theoretical, providing a formal phonological analysis of the intonation patterns observed. The material, following an introductory chapter and a chapter on the experimental methodology employed, is organized into four main chapters. The topics of these chapters are the intonation of broad focus declaratives, the intonation on the focal word, the intonation on the non-focal words of sentences containing a focal word, and the influence of syntactic constituency on focal intonation. A concluding chapter summarizes the material presented throughout the book, considers its larger implications, and suggests directions for future research.

Timothy L. Face is Assistant Professor of Hispanic Linguistics at the University of Minnesota. He is the author of several articles on Spanish intonation and other areas of Spanish phonetics and phonology.

ISBN 3 89586 367 X. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 38.** 116pp. USD 98.80 / EUR 67.20 / GBP 48.40. 2002.

Vowel Raising in Spanish Historical Phonology

A feature geometry analysis

LUCÍA I. LLORENTE
Berry College

This work addresses the raising effect that a palatal glide had upon the stressed vowel of the preceding syllable, a process which happened in the development from Late Latin to Old Spanish. This effect is particularly visible in the lack of diphthongization of stressed /g/ and /o/, which, under normal conditions, would undergo a process of diphthongization. All Late Latin vowels, however, except for the highest ones, undergo raising one degree. This "irregular" development of vowels has been traditionally linked to the presence of a palatal glide in the environment, and this study follows the traditional analysis, but tries to integrate it within the recent phonological framework of Feature Geometry, which has been proved to be an ideal model to describe assimilation processes. In

particular, it follows Jung's (1991) hierarchical representation, focusing on the structure of the place node. In order to describe vowels, Jung makes use of the standard features [high], [low], and [ATR], placing them under what he calls the "vertical" node.

When analyzing the raising process using the tools provided by Jung's work, two processes are possible. On the one hand, the lack of diphthongization of /g/ and /o/ is attributed to the spreading of the feature [+ATR] from the glide onto the preceding stressed vowel. On the other, in order to explain the raising undergone by /e/ and /o/ on some occasions the notion of parasitic harmony (as described in Cole (1991)) is used. The feature that is considered to be under assimilation in this case is [+high], but the process only happens when the trigger (the glide) and the target (the preceding vowel) share a contextual feature, which, in the present case, is the specification for [+ATR]. This second process is sometimes blocked, because the intervening consonants are specified for the feature [+high], which is the one being spread. In order to explain the behavior of /a/ in the presence of the palatal glide, the notion of strict adjacency is brought into the picture. Only in this situation does /a/ undergo raising.

ISBN 3 89586 441 2. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 25.** 220pp. USD 126.10 / EUR 85.80 / GBP 61.80. 2001.

Étude sur la connexité en français écrit

Le cas de "sinon" et de "en fait, de fait et en réalité"

LAURA MIÑONES & SILVINA SLEPOY
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Buenos Aires

Ce livre présente les résultats de deux recherches réalisées dans le cadre de la Linguistique Textuelle telle qu'elle est caractérisée par Charolles (1993) et Combettes (1992). L'objectif de ces recherches était de fournir des descriptions systématiques, fondées sur des corpus authentiques, pour les connecteurs "de fait, en fait et en réalité" d'une part et pour "sinon" d'autre part. La description du fonctionnement de ces quatre formes remet en question ou permet de redéfinir des problématiques théoriques de la Linguistique Textuelle.

Les deux recherches présentées ont été menées suivant la même méthodologie et à partir de corpus de textes écrits. La Première Partie de cet ouvrage présente une description du connecteur "sinon" à partir de l'hypothèse que cohésion et connexité ne constituent pas nécessairement des phénomènes discrets mais elles peuvent être actualisées de manière cooccurrence à travers un même outil linguistique. La Deuxième Partie présente une description des connecteurs "de fait, en fait et en réalité" qui intègre les principes théoriques de la description des connecteurs avec la théorie des univers de discours. Cette intégration fournit du coup une possible modélisation théorique pour l'interaction des plans d'organisation du discours (Charolles, 1993).

Cet ouvrage constitue donc une illustration des études possibles dans le cadre de la Linguistique Textuelle. Ce travail intéressera des étudiants avancés de linguistique, des analystes du discours et des spécialistes dans la formation de professeurs de langue française et de traducteurs, spécialistes qui pourront trouver dans les analyses proposées des principes de description des formes transposables dans le domaine de l'enseignement de la compréhension et production de discours.

ISBN 3 89586 301 7. **LINCOM Studies in French Linguistics 01.** 110pp. USD 84.40 / EUR 57.40 / GBP 41.30. 2003.

The Pronunciation of Brazilian Portuguese

JAMES P. GIANGOLA

Faced with Portuguese words and phrases in writing, how does one pronounce them as a Brazilian would? Unfortunately for non-native speakers, the Portuguese spelling system presumes prior knowledge of particular phonological and morphological principles, unlike the more closely phonetic sound-spelling system of Spanish. *The Pronunciation of Brazilian Portuguese* addresses this problem. Sound-spelling correspondence rules are exemplified via carefully organized word sets accompanied by phonetic transcriptions.

This resource is intended for students of Portuguese and the Romance language family, linguists, speech technology scientists, business people, travelers, and anyone interested in knowing what it is that Brazilians do to sound Brazilian. It is thorough in its coverage of formal, colloquial, and non-standard patterns. Content ranges from the pronunciation of specific consonants, vowels, and diphthongs, to syllabification, connected speech, word stress, and rhythm. In addition, one chapter reviews written accent rules, another a spelling reform that has been proposed but not yet legislated. Two word-list appendices are devoted to the single most difficult area of pronunciation for non-native-speakers: stressed *e* and *o*. Two other appendices focus on non-standard, regional patterns.

ISBN 3 89586 446 3. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 26.** 220pp. USD 126.10 / EUR 85.80 / GBP 61.80. 2001.

La variation grammaticale en géolinguistique

Les pronoms sujet en roman central

DAVID HEAP
University of Western Ontario

Cette thèse traite de la variation des sujets pronominaux dans le continuum géolinguistique qui s'étend à travers l'Italie septentrionale et une grande partie du Midi français. Le sujet d'un verbe fini peut être identifié par un pronom (français je parle) ou par une désinence verbale (italien parlò). Depuis Perlmutter (1971) et Chomsky (1981) on postule que cette distinction reflète les deux réglages possible d'un paramètre inné: les grammaires humaines doivent être soit [-sujet nul] comme le français, soit [+sujet nul] comme l'italien. Les variétés non standard étudiées ici, cependant, incluent des grammaires qui ne peuvent pas se ranger facilement dans ces deux catégories, et représentent donc un nouveau défi à plus de vingt ans de recherches en syntaxe générative.

Après des considérations générales concernant l'importance de la variation dans la théorie linguistique, nous développons une méthodologie pour utiliser des données des atlas linguistiques traditionnels. Bien que ignorés presque complètement par la linguistique 'théorique', l'Atlas linguistique de la France (Gilliéron & Edmont 1902-1908) et le Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz (Jaberg & Jud 1928-1940) fournissent des données précieuses pour les

recherches sur la variation morphosyntaxique.

Nous dépouillons des données d'un total de 438 points sur 101 cartes de chacun des atlas. Ces données sont ensuite présentées de façon synthétique sur 15 cartes thématiques, selon la personne grammaticale et d'autres facteurs linguistiques. L'analyse quantitative de cette base de données nous permet également de formuler certaines généralisations à propos des systèmes des sujets pronominaux.

Premièrement, les données n'indiquent pas une transition abrupte, comme prédirait l'hypothèse paramétrique, mais plutôt une zone de transition graduelle. Deuxièmement, la typologie des systèmes de sujets pronominaux n'est pas complètement sans contraintes, puisque des tendances claires apparaissent parmi ces variétés intermédiaires. Les sujets pronominaux sont plus rares à la première personne du singulier ou du pluriel, et à la deuxième personne du pluriel, alors qu'ils sont plus fréquents à la troisième personne du singulier ou du pluriel, et surtout à la deuxième personne du singulier. Il est difficile de représenter ce type d'asymétrie morphologique en termes syntaxiques ou en traits, ou encore en théorie paramétrique.

Plusieurs facteurs linguistiques, dont le type et le temps du verbe, le type et la position de la proposition, et la présence d'autres pronoms ou de la négation, contribuent au conditionnement de l'emploi des sujets pronominaux. Ces faits suggèrent que les paradigmes des pronoms sujet reflètent des phénomènes complexes qui auraient lieu aux 'interfaces' (Chomsky 1995) plutôt qu'un simple paramètre syntaxique.

ISBN 3 89586 939 2. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 11.** 230pp. USD 112.00 / EUR 76.20 / GBP 54.90. 2000.

Gramáticas en contacto

JOSE LUIS BLAS ARROYO
Universidad Jaume I

La monografía representa un intento de adaptación empírica y teórica al contexto bilingüe catalán-español del llamado modelo comparatista, ideado por Shana Poplack para la desambiguación de los fenómenos de contacto de lenguas, tema especialmente polémico en la bibliografía especializada. La principal novedad de la investigación radica en ser la primera vez que se aplican tales principios al análisis de dos lenguas tan próximas tipológicamente, como las que aquí nos ocupan.

A partir del paradigma variacionista, en el que se inspira el modelo, el autor analiza el estatus de los sustantivos de origen etimológico español en contexto lingüístico catalán, una de las formas más habituales del discurso bilingüe en este ámbito sociolingüístico. La hipótesis de partida es que la gramática de tales elementos léxicos puede determinarse a través del estudio exhaustivo de sus patrones cuantitativos de variabilidad gramatical, independientemente de que exhiban o no muestras de integración lingüística superficiales. Para ello, el modelo contrastivo compara esos patrones con los de otros tres grupos de sustantivos (catalanes en contexto catalán y de origen español en contexto monolingüe y en cambios de código inequívocos, respectivamente) a partir de ciertas áreas de la sintaxis nominal, como la determinación y la complementación. Los paradigmas de ambas representan alternativamente *puntos de coincidencia* y de *conflicto estructural* entre las dos lenguas romances en contacto. La principal conclusión del estudio, en consonancia con la alcanzada en investigaciones similares en otros ámbitos bilingües, es que los sustantivos que son objeto de análisis muestran la misma gramática que los nombres catalanes, y diferente a la

manifestada por los demás sustantivos de origen etimológico español. En suma, ello demuestra que nos hallamos ante manifestaciones de *préstamo* léxico y no de *cambio de código* (code-switching), como algunos investigadores han propuesto en ocasiones.

ISBN 3 89586 669 4. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 23.** 180pp. USD 127.60 / EUR 86.80 / GBP 62.50. 2000.

La Singlosia Románico-germánica

MIGUEL AYERBE LINARES
Universidad de Sevilla

El contacto que durante tanto tiempo ha existido entre lenguas germánicas y románicas en el occidente europeo ha sido, sin duda, ampliamente estudiado. No obstante, en la extensa bibliografía disponible en este campo se echa en falta un tratamiento exhaustivo de una serie de paralelismos que configuran los subsistemas fonético-fonológico, morfológico, sintáctico y léxico-semántico de lenguas como el alemán, holandés, inglés, francés, italiano, provenzal, castellano, entre otras, para los cuales la bibliografía existente no llega a explicar.

Durante mucho tiempo no se ha prestado la atención necesaria a estos paralelismos, dejándola de lado pensando que se trataba de casualidades o, incluso de préstamos de estas lenguas entre sí. A pesar de todo, ante la evidencia de paralelismos, como la diptongación de /e/ y /o/ en la Germania y en la Rumania occidental, el desarrollo de un pretérito analítico con un doble paradigma de verbos auxiliares, que han seguido un mismo proceso evolutivo cabe preguntarse si, entrando más a fondo en ellos, habría realmente un fenómeno lingüístico que sea capaz de ofrecer alguna explicación. Aquí entra en la discusión el fenómeno de *Sprachbund* (para el cual se ofrece aquí su traducción por *Singlosia*), desde el cual se intenta explicar estos paralelismos. Así, el objetivo de este trabajo se resume en explicar que el intenso contacto entre lenguas próximas entre sí, geográficamente y sin un vínculo genético que comprenda a todas ellas, puede producir en ellas una serie de innovaciones que configuran con el tiempo sus propias estructuras, haciéndolas converger en su evolución. Se trata de un estudio lingüístico de interés para germanistas y romanistas.

ISBN 3 89586 419 6. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 33.** 180pp. USD 119.40 / EUR 81.20 / GBP 58.50. 2001.

El libro completo del acento ortográfico español (ELCAO)

Para qué se usa y en qué palabras exactamente se encuentra.
Manual con ejercicios

RICHARD V. TESCHNER
University of Texas, El Paso

ELCAO (El libro completo del acento ortográfico español: Para qué se usa y en qué palabras exactamente se encuentra. Manual con ejercicios) se basa en el contenido de Teschner y Ewton 1996 (El triple diccionario de la lengua española) y pretende presentar la primera lista completa de todas las entradas del léxico español que se atildan (junto con nombre de pila, apellidos y topónimos). El libro contiene trece apéndices, diez de los cuales consisten en listas inversas y

luego ordenadas normalmente de todas las palabras que se escriben con á/é/i/ó/ú. Además, y en un prefacio narrativo de 28 páginas, ELCAO explica y ejemplifica ampliamente todas las reglas de la acentuación ortográfica española--tanto las basadas en la fonología como las basadas en la gramática--y luego permite que el usuario evalúe su conocimiento de las reglas en siete ejercicios completos.

Aparte, ELCAO ofrece análisis estadísticos exhaustivos de dónde se usa la tilde y en qué tipos de palabras aparece--hiáticas, sobresdrújulas, esdrújulas, llanas y agudas--a la vez que analiza el grado de predominio de cada uso. También investiga cómo se emplea la tilde en las formas flexionales del verbo y en qué medida alternan el análisis estadístico ya establecido. En fin, la meta de ELCAO es de proveer un solo libro de consulta que pueda ser empleado provechosamente por cualquier persona que desee entender y dominar la siempre escurridiza tilde española.

ISBN 3 89586 626 1. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 17.** 200pp. USD 95.90 / EUR 65.20 / GBP 46.90. 2000.

Lexicon of Sark Norman French

ANTHONY J. LIDDICOAT
Griffith University

Sark Norman French (SNF) is a Norman French variety spoken on the island of Sark, the smallest of the Channel Islands. The variety is spoken by fewer than 50 people and is in a state of what was established on Sark in the sixteenth century by a group of mainly Jersey Norman French speakers, but then evolved in relative isolation until late nineteenth century.

SNF is a very conservative Norman French variety, which unlike mainland Norman French has not been strongly influenced by standard French lexis, although in recent years, there has been large scale borrowing from English. The dictionary gives English language equivalents for each SNF term, along with grammatical information and etymologies for each entry. There is also an English-SNF finder list.

ISBN 3 89586 411 0. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 27.** 130pp. USD 101.70 / EUR 69.20 / GBP 49.80. 2001.

Los Pronombres de Tratamiento en el Español de Honduras

AMANDA CASTRO
Colorado State University

Este volumen presenta los hallazgos de una investigación empírica de la cultura Hondureña. Este estudio halló que en Honduras existen diferentes reglas de trato pronominal que corresponden con diferencias en el género y la clase social de los hablantes. De manera que hay diferentes reglas para hombres que para mujeres, y para los miembros de la clase media como para los miembros de la clase trabajadora. Otros factores que influyen en la selección del pronombre son: la edad y el nivel de educación de los interlocutores, el tipo de relación que exista entre ellos (es decir, amistad, relación profesional, o relación familiar), el tema de la conversación, el relativo poder social de ambos, la situación y el lugar en el que se lleva a cabo la conversación, y el significado emotivo y/o pragmático que esté codificado en los

pronombres.

La selección del pronombre en cualquier momento se ve afectada por uno o varios de estos factores, haciendo difícil establecer cuál de los factores prevalece. Esto hace casi imposible el predecir las diferentes normas de trato pronominal. Sin embargo, este estudio descubrió una serie de normas de co-ocurrencia que permiten establecer el grado de propiedad que puede tener un pronombre en una oración en particular. Finalmente, este volumen presta especial atención a las diferentes funciones semánticas y pragmáticas de los pronombres de tratamiento, y a la función de cambiar de un pronombre a otro. Este estudio logró establecer que el cambio de un pronombre a otro en el español hondureño debe, en efecto, ser considerado una instancia de "cambio de código" y funciona como una estrategia conversacional.

ISBN 3 89586 416 1. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 32.** 280pp. USD 117.90 / EUR 80.20 / GBP 57.80. 2001.

Variation grammaticale et langue minoritaire: le cas des pronoms clitiques en français ontarien

TERRY NADASDI
University of Alberta

L'objectif principal de ce livre est d'examiner le système pronominal du français ontarien. Nous nous intéressons tout particulièrement à étudier l'influence éventuelle de la restriction dans l'emploi du français sur l'emploi des pronoms clitiques de cette variété. Dans une perspective sociolinguistique (labovienne), nous examinons également le rôle de différents facteurs linguistiques qui pourraient entrer en corrélation avec la présence/absence des clitiques.

Dans un premier temps, nous présentons une analyse linguistique des clitiques qui nous mène à conclure que ces éléments sont des affixes verbaux. Etant donné que des recherches précédentes démontrent que les affixes sont employés peu souvent par les locuteurs dont l'emploi de la langue est restreint, nous examinons l'hypothèse d'après laquelle les clitiques seront employés moins souvent parmi ces même locuteurs.

La première alternance que nous examinons a trait à l'emploi variable d'un clitique sujet dans une proposition qui contient déjà un sujet lexical. Par exemple, "mon père (il) parle". Nos résultats suggèrent que la variante redoublée se trouve moins souvent dans le parler des locuteurs dont l'emploi du français est restreint. L'analyse quantitative de cette structure révèle qu'il existe également un nombre important de facteurs linguistiques qui conditionnent l'emploi des sujets redoublés.

Ensuite, nous considérons l'emploi des pronoms objet direct et indirect. Dans les deux cas, les locuteurs alternent entre un pronom clitique et un pronom fort. Nos résultats démontrent que même si les locuteurs continuent à utiliser les formes clitiques, ils ont un taux relativement élevé de formes fortes. Nous avons aussi relevé des exemples où, contrairement à la grammaire du français standard, aucun pronom objet n'est utilisé. Encore une fois, nous attribuons ce résultat à une prédilection pour les formes non-liées parmi les locuteurs restreints.

Finalement, nous abordons la question de l'origine de l'emploi réduit des pronoms clitiques dans le parler des locuteurs restreints. Deux types d'explication sont prises en considération: a) l'interférence de la langue de contact, l'anglais, et b) la restructuration intrasytémique. Nous démontrons que bien que l'anglais puisse être à

l'origine d'une réduction dans l'emploi des pronoms clittiques, il est tout aussi possible d'expliquer cette réduction en termes de régularisation et de simplification.

ISBN 3 89586 891 4. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 20.** 200pp. USD 97.30 / EUR 66.20 / GBP 47.70. 2000.

La ortografía sincrónica del español: a base de estadísticas comparativas

RICHARD V. TESCHNER
University of Texas, El Paso

El presente libro, que representa una continuación y expansión de la obra llevada a cabo por Mosterin (1981) y Weisskopf (1994) sobre la ortografía del castellano, pretende ser una taxonomía a la vez de una investigación de la ortografía española que se basa en dicha taxonomía. A través de un minucioso análisis de la multitud de estadísticas sobre la ortografía del español que el autor ha compilado de un CD-ROM suyo (*El triple diccionario de la lengua española/The Triple Dictionary of the Spanish Language (TRIDIC)*), las ya reconocidas áreas problemáticas de dicha ortografía--los grafemas y/o dígrafos *b/v, c/qu/k, c/s/z/, g/j, h, ll/y/hi, m/n/ñ* y *x* más las diferentes representaciones ortográficas de la yod y la wau--se han sometido a un riguroso examen con el fin de producir reglas nuevas (o de rehacer y refinar reglas antiguas) para el uso de todos los grafemas y dígrafos problemáticos. Las reglas ortográficas que este análisis genera se dividen entre las de categoría **mayor** y las de categoría **menor**. Luego de presentadas, analizadas e ilustradas, se vuelven a ofrecer en forma resumida las que más sobresalen, con la finalidad de establecer una nueva base para el aprendizaje de la ortografía del castellano. El libro consiste en diez capítulos mas los apéndice que los acompañan.

This statistics-driven work, which uses both Mosterin (1981) and Weisskopf (1994) as points of departure, is a taxonomy-based analysis of the problem areas in Spanish orthography--*b/v, c/qu/k, c/s/z, g/j, h, ll/y/hi, m/n/ñ, x* and the various spellings of yod and wau--that attempt to refine old rules and generate new ones. Each chapter states and then sums up all rules. The statistics are compiled from the author's *El triple diccionario de la lengua española/The Triple Dictionary of the Spanish Language (TRIDIC)*.

ISBN 3 89586 930 9. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 10.** 330pp. USD 134.90 / EUR 91.80 / GBP 66.10. 1999.

Pronominal Address in Honduran Spanish

AMANDA CASTRO
Colorado State University

This volume presents the findings of an empirical examination of the Honduran Ladino culture. This study has found that there are in Honduras different rules for pronominal address that correspond to differences in the gender and social class of the speakers. Thus, there are different rules for men and women, as well as for members of the middle and lower classes. Other factors influencing the choice of pronoun are: the age and education of the interlocutors, the type of relationship existing between them (i.e., friendship, collegial, or kinship), the topic of conversation, their relative social power, the

situation and the setting in which the interaction takes place, and the emotional and/or pragmatic meanings encoded in the pronouns.

The choice of pronouns at any given moment is generally affected by several of these factors, making it difficult to isolate any single factor, thus allowing for more predictability in the norms of pronominal address. In addition, there exist some co-occurrence rules that determining the appropriateness of a given pronoun in the utterance. Finally, this volume pays special attention to the different semantic and pragmatic functions fulfilled by switching from one pronoun to another. Thus, establishing that pronominal switching can, indeed, be considered as an instance of code-switching as a conversational strategy.

ISBN 3 89586 655 5. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 18.** 200pp. USD 97.30 / 66.20 / GBP 47.70. 2000.

The French Language in Canada

JOHN HEWSON
Memorial University of Newfoundland

Canadian French has had a long and remarkable history; it has been at home upon this continent for almost 400 years. From 1763 until recent times it survived upon its own, without substantial input from the mother country, France, which gave up its North American colonies at the Treaty of Paris.

Because of its remarkable history Canadian French has several outstanding features. One of these is the existence of archaisms, of old words and expressions that have disappeared or died out in France, such as the old weights and measures that were in use before the coming of the metrical system at the time of the French Revolution of 1789. The Revolution, coming a quarter of a century after the Treaty of Paris, was largely irrelevant to Canada. Another was the borrowing of Amerindian terms for the different life experiences of the New World. Some of these, such as 'caribou', found their way into international French, others remain purely local borrowings. Then there is the development of a distinctive regional accent, which other speakers of French recognize as "Canadian". There is also the development of a distinctive form of expressive language that has led to Canadian francophones on holiday in Mexico being nicknamed 'los Tarbanacos' by the Mexicans. Finally there is the influence of English, since the francophone population in Canada, largely centred in the Province of Quebec, is surrounded by a continental sea of English.

Canadian French is, consequently, a vast and fascinating tableau of infinite detail, a subject matter with which the Canadian student of French can become totally engrossed. This brief volume is designed as an introduction to the subject, with the understanding that the proper way to approach such complexity is to provide a guide through the maze of resources so the students can inform themselves by their own researches rather than being provided with second hand information.

Contents: Ch.1: Regional Language and Standard Language - Exercises. Ch.2: Commentaries: from the earliest travellers to the Atlas Linguistique de l'Est du Canada - Exercises. Ch.3: The cultural matrix: the pioneer life - Exercises. Ch.4: Phonology of Canadian French - Exercises. Ch.5: Morphology and Syntax - Exercises. Ch.6: Expressive language - Exercises. Ch.7: The parameters of linguistic variation: historical, geographical, social - Exercises. Ch.8: Anglicisms - Exercises.

ISBN 3 89586 571 0. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 07.** 120pp. USD 78.50 / EUR 53.40 / GBP 38.50. 2000.

Slavic Features in the History of Rumanian

PETER R. PETRUCCI
Northeastern State University, Tahlequah

This study examines the role of Slavic phonological and morphological features in the history of Rumanian. Data are limited to those phonological and morphological features purportedly attributable to early Slavic language contact and which are present in all or most of the Rumanian dialects--Rumanian, Arumanian, Megleno-Rumanian, and Istro-Rumanian.

Two basic questions are asked: First, which structural features should or should not be attributed to Slavic language contact? This question is significant because Slavic language contact features in the history of Rumanian have been disputed among Romance and Slavic linguists for a long time. Some linguists have proposed a wide range of Slavic features in Rumanian whereas others have proposed a much more limited set of features. Second, of those features which are indeed Slavic in origin, what is the exact nature of the language contact process by which the features were incorporated into Rumanian? Regarding this issue, the Slavic contact features are analyzed by means of Thomason and Kaufman's (1988) theory of language contact, which identifies two distinct processes by which a foreign feature can spread to another language: borrowing, initiated by native speakers of the language incorporating the non-native feature; or language shift, introduced by native speakers of the language wherein the feature originated. The study demonstrates that this model of language contact can efficiently account for the Slavic structural features that appear in Rumanian. Also, four general criteria are proposed which give an indication of which process(es) can account for how a given language contact feature was incorporated into a language.

ISBN 3 89586 599 0. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 08.** 200pp. USD 106.10 / EUR 72.20 / GBP 52.00. 1999.

Le Français en Afrique

Le processus de dialectalisation du français en Afrique: Le cas du Cameroun. Etude fonctionnelle des tendances évolutives du français.

PAUL ZANG ZANG
Université de Yaoundé I

Le Français en Afrique présente les tendances évolutives du français en Afrique, dans le cas spécifique du Cameroun. L'auteur part d'une hypothèse: les indépendances des pays africains ont eu comme contrecoup une "coupure" entre la Mère Patrie et ses anciennes colonies. Puis constate que les Nations africaines ayant conservé l'usage du français en ont fait un instrument certes privilégié mais à leur propre convenance.

Le français fait désormais partie des habitudes linguistiques des Africains. Cependant, il serait illusoire de croire que ces locuteurs qui, aujourd'hui, communiquent dans cette langue sont encore contraints aux mêmes efforts qu'à l'époque où l'interlocuteur était le Blanc en personne. On observe en fait une attitude nouvelle qui connaît sa sédimentation dans une suite logique: émancipation, indépendances, appropriation du français.

S' ils font usage du français, ce n'est point

parce qu'ils sont contraints d'abandonner leur propres langues. C'est parce qu'ils tirent satisfaction du français dans l'état où ils le parlent. Leur dire de ne plus parler ce français serait peut-être leur demander d'abandonner l'usage du français. Loin d'exprimer une subversion, cet ouvrage constitue une contribution à la réflexion sur l'état actuel du français en Afrique et sur la NORME en général quant à ses rapports avec la réalité objective, la vision du monde, le dit, le non dit, le vouloir dire, l'impossible à dire : la satisfaction des besoins de la communication linguistique.

ISBN 3 89586 194 4. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 01.** 450 pp. USD 143.80 / EUR 97.80 / GBP 70.40. 1998.

La diptongación en las lenguas románicas

FERNANDO SANCHEZ MIRET
Universidad de Salamanca

La reconstrucción de la diptongación de Œy 3 breves latinas en varias lenguas románicas es un problema clásico de la lingüística románica. Uno de los aspectos más problemáticos consiste en que los diptongos resultantes son muy similares en las lenguas románicas con diptongación, mientras que su distribución es muy distinta dentro de cada una de las diferentes lenguas. Entre los romanistas predominan dos actitudes: a) es posible una explicación unitaria para todas las lenguas con diptongación; b) el proceso se explica en cada lengua de manera diversa. La teoría unitaria más famosa es la de Schür, que defiende una diptongación metafónica en toda la Rumanía. Esta hipótesis falla radicalmente en su base fonética: no existe una diptongación metafónica del tipo que Schür imagina. Los que defienden explicaciones particulares para cada lengua admiten que en algunas hubo diptongación metafónica del tipo propuesto por Schür y que en otras el proceso se debió al alargamiento de las vocales.

En el trabajo se postula una reconstrucción unitaria mejor basada en los hechos fonéticos. Las vocales Œy 3 breves latinas diptongaron en las lenguas y los contextos que les permitieron una mayor duración. Se estudian las diferentes jerarquías de contextos que gobiernan la duración y se pone en relación la diptongación de todas las vocales, de manera que aparece un conjunto coherente que permite comprender los resultados de todas las lenguas.

ISBN 3 89586 557 5. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 04.** 340pp. USD 134.90 / EUR 91.80 / GBP 66.10. 1998.

Variación actual y evolución histórica: los clíticos *le/s, la/s, lo/s*

FLORA KLEIN-ANDREU
SUNY at Stony Brook

Se reabre la investigación de un tema conocido--la variación en el uso de los clíticos españoles *le/s la/s* y *lo/s*--para esclarecer tanto su *situación actual* como su *evolución histórica*. En relación con este tema se plantean las preguntas siguientes:

¿Cuál es la relación actual entre distintas *variedades geográficas* y distintas *variedades sociales*?

¿Cómo se puede entender esta relación, como *producto histórico*?

La investigación se basa en aproximadamente 150 horas de conversación, grabada en *distintas zonas* geográficas históricamente castellanas o

relacionadas con Castilla. En cada una de ellas se distingue también el habla de *distintos grupos*: Se recogen y analizan muestras de hablantes de vida relativamente *limitada a la zona* (generalmente rurales), comparándolas con muestras de la misma zona, pero de hablantes de ámbito más extendido y mayor nivel educativo (generalmente profesionales urbanos). Esto permite identificar, en cada zona, un uso relativamente *"más autóctono"*, distinguiéndolo del que puede responder a *normas más generalizadas*, y determinar (1) en qué sentidos y medida difieren entre sí, y también (2) cómo difiere cada uno del uso de hablantes de niveles análogos, pero de zonas geográficas diferentes.

Este procedimiento lleva a distinguir *sistemas funcionales diferentes* que determinan el uso relativamente "más autóctono" de distintas zonas geográficas, y a proponer, como hipótesis contrastable con la documentación histórica, una *secuencia de reinterpretaciones* que los conectaría temporalmente. También permite entender el *sentido de las normas de preferencia* en cuanto al uso de estas formas, tanto explícitas (prescriptivas) como fácticas (inducibles del uso de aceptación más general), y las distintas observaciones tradicionales sobre este tema, aclarando aparentes contradicciones.

ISBN 3 89586 640 7. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 16.** 100pp. USD 87.30 / EUR 59.40 / GBP 42.80. 2000.

La morfopragmática del español

MONICA CANTERO
Drew University

La morfopragmática es la parte de la morfología que trata de los hablantes y los oyentes. El acercamiento a la investigación de la estructura de las palabras que exploramos aquí representa una convergencia de diferentes estudios de investigación. Uno es la teoría de la morfología y el léxico (Aronoff 1976, 1994), Bauer (1983); otro se centra en la investigación de las propiedades psicológicas del lenguaje (Sperber y Wilson 1986) y el empleo de los procesos cognitivos en la teoría morfológica (Bybee 1985); y en último lugar, el estudio de los efectos y significados pragmáticos generales como resultado de la aplicación de las reglas morfológicas (Dressler y Barbaressi 1987), (Dressler y Kiefer 1990) y (Haverkate 1990).

Nos interesa llevar a cabo un examen de las motivaciones pragmáticas en las estrategias productivas empleadas por el hablante de una lengua con el propósito concreto de rear/reflejar lo mejor posible sus intenciones comunicativas cuando hace uso de las RFP (reglas de formación de palabras) para manipular un (nuevo) concepto/significado en la lengua. Es un reflejo de los procesos mentales que determinan cómo el usuario de la lengua es capaz de combinar forma y significado englobados en cualquiera de los formatos usuales de las reglas morfológicas. Para nuestro propósito, de esta manera explicitado, se ha recogido un corpus de datos que caracteriza morfológicamente usos creativos de formación de nuevo léxico en el español peninsular, el español de los estados norteamericanos de New Mexico, Texas y Colorado, el llamado *junk Spanish* y marcas comerciales norteamericanas. Estableceremos una relación que sirva para explicar la conexión que se produce entre el output de una RFP y la interpretación recibida por el oyente, así como la implicación del hablante en el proceso de aplicación de las RFP.

ISBN 3 89586 992 9. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 24.** 240pp. USD 98.80 / EUR 67.20 / GBP 48.40. 2002.

Non-Truth-Conditional Semantics in Spanish: Conceptual and Procedural Meaning

XOSÉ ROSALES SEQUEIROS
University of Greenwich

This book explores current semantic theory applied to Spanish, focussing on a number of key aspects within non-truth-conditional semantics. It involves applications of this branch of semantics to various areas of Spanish language. In doing so, it critically considers earlier approaches to the study of semantic meaning, such as truth-conditional semantics, Speech Act theory, and Gricean conventional implicatures.

The book argues that those earlier approaches to linguistic semantics do not stand up to closer scrutiny and thus are subject to a number of counterexamples. In particular, there are various arguments against those approaches which show that they are not sufficient, and often not even necessary, for a comprehensive and unified account of linguistic semantics to be developed.

An alternative approach is then discussed based on recent developments in the field which shows that it is possible to provide a unified account of linguistic semantics by making two fundamental distinctions: on the one hand, a distinction between conceptual and procedural meaning; and, on the other, a distinction between explicit and implicit communication. These two distinctions combined with the various levels of representation available in linguistic communication allow us to capture the variety of linguistic meaning encountered in language.

In applying and developing these concepts, a number of areas are covered within Spanish. Firstly, the current framework is applied to sentence adverbials and parentheticals. Then, there is a discussion on discourse and pragmatic connectives. Thirdly, the new framework is applied to discourse particles and interjections. Finally, a number of mood indicators are considered in relation to Spanish, including imperative and interrogative forms.

ISBN 3 89586 879 5. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 49.** 200pp. USD 92.90 / EUR 63.20 / GBP 45.50. 2006.

Grammars:

A Descriptive Grammar of Romanian

RADU DANILIU & LAURA DANILIU

The Descriptive Grammar of the Romanian language is divided into 3 parts: phonology, morphology and syntax, preceded by a short introduction presenting the geographical areas where Romanian is spoken, the Latin basis of the language and the foreign influences during the centuries.

The first part describes the Romanian sounds: 7 vowels, 22 consonants, 11 diphthongs and 6 triphthongs. It also presents the theme, focus, intonation and information processing as they appear in Romanian. The second part contains concise presentations of the noun (type, gender, number, case, declension), the article (definite, indefinite, possessive, demonstrative), the adjective (type, declension, degrees of comparison and intensity), the pronoun (personal, neutral, of politeness, reflexive, possessive, demonstrative, relative, emphasizing, indefinite,

interrogative, negative) the numeral (cardinal, ordinal, multiplicative, fractional, indefinite; the approximation), the verb (types, voice, mood, tense, person, number, inflexion), the adverb (type, degrees of comparison and intensity, special usage), the preposition and the conjunction.

The last part deals with the syntactic functions of the speech parts Subject, Predicate, Complements, Attributes, Apposition) and with types of sentences (Subjective, Predicative, Attributive, 4 Completives, 14 Circumstantial, Apposition, Incidence). This part also has in view coordination and subordination, the topic, direct and indirect speech. All topics are accompanied by clear examples.

ISBN 3 89586 637 7. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 14.** 400pp. USD 139.40 / EUR 94.80 / GBP 68.30. 2000.

Isleño Spanish

FELICE COLES

The University of Mississippi

As an endangered variety of Spanish spoken by a few hundred residents of southeast Louisiana, the isleño dialect dates back to 1778, when recruits from the Canary Islands populated the marshlands newly acquired by Spain from France. Existing in relative social and geographical isolation until the 20th century, the phonology of isleño Spanish parallels Caribbean varieties and other lowland Spanish dialects, including /s/ aspiration and deletion and liquid migration; and grammatically it has been influenced both by contact with American English and by language obsolescence, with reduction of forms, development of irregularities, and stylistic shrinkage. The lexicon of isleño Spanish contains archaisms from 18th century Canary Island Spanish, adapted loanwords from Cajun French and contemporary loanwords from American English. The community has made a concerted effort at ethnic preservation, establishing a museum dedicated to the traditions of the culture and a yearly festival for group solidarity, but ethnolinguistic vitality remains low, due to the lack of monolingual speakers and conversational situations outside the home requiring the use of isleño Spanish.

Felice Coles (the University of Mississippi) researches the endangerment and maintenance of Spanish dialects in the United States as well as the sociolinguistics of dialects of American English in the southern United States.

ISBN 3 89586 593 1. **Languages of the World/Materials 278.** 60 pp. USD 55.30 / EUR 37.60 / GBP 27.10. 1999.

Corse

MATHÉE GIACOMO-MARCELLESI

Univ. de la Sorbonne Nouvelle-Paris III

Le Corse est parlé en Corse par environ 150,000 personnes. Sa spécificité a été longtemps occultée par sa parenté avec les autres idiomes italiens. Il a commencé à bénéficier dans la 2^e moitié du XIX^e siècle d'une littérature d'expression corse. Il est officiellement reconnu aujourd'hui comme langue régionale (enseignement, cursus, concours de recrutement d'enseignants). Langue "polynomique", le corse connaît une variation importante au plan phonologique et phonétique et au plan lexical, plus réduite au plan morphosyntaxique. Le système phonologique est caractérisé par un faible nombre d'unités (7 Voyelles réduites jusqu'à 3 voyelles du triangle primitif en syllable atone final, 15 Consonnes dont 2 occlusives palatiales /C/ et /J/ et 4

affriquées organisées en corrélations occlusives/fricatives, fricatives/spirantes, non voisées/voisées, tendues/lâches, etc... La structure syllabique correspond le plus souvent au schéma (C)V. La variation shandhi affecte les voyelles initiales et surtout finales et les consonnes initiales dont l'alternance entre formes fortes et formes faibles (incluses/non incluses) recoupe les oppositions corrélatives. Dans le syntagme nominal on observe pour l'article une seule forme au pluriel et une absence de différenciation entre défini et indéfini. Les noms propres présentent un vocatif avec apocope et particule prépositionnelle o.

Le syntagme verbal présente une remarquable ténacité du subjonctif et les temps du futur et de l'imparfait ont d'importantes valeurs aspectuelles et modales.

La forme a est omniprésente: a1 morphème prépositionnel de haute fréquence, a2 morphème préfixal (nominal et verbal), a3 morphème du genre et du nombre, etc...

Il y a des suffixes verbaux et deverbaux à valeur itérative. La phrase est caractérisée par une haute fréquence de la constructions SVSN et un marquer spécifique en -i pour les connecteurs introduisant exclamatives et conjonctives, différent du marqueur en -u pour les interrogatives. Importance des phénomènes e focalisation, de topicalisation et de reprise.

ISBN 3 89586 011 5. **Languages of the World/Materials 65.** 60pp. USD 58.20 / EUR 39.60 / GBP 28.50. 1997.

Faetar

NAOMI NAGY

University of New Hampshire

Faetar is a Francoprovençal dialect spoken in two villages in Apulia (Faeto and Celle di San Vito), in southern Italy. Faetar came to be spoken in these villages due to a migration from southeastern France (département of Ain) around the 14th century. An unwritten language, it has incorporated aspects of Apulian Italian dialects during its 600 years of contact. It is a doubly endangered language:

Francoprovençal has been virtually exterminated in France by aggressive language planning; and it is spoken by fewer than 800 people in Apulia due to a mass exodus from rural areas. It survives in emigrant pockets in Italy, Switzerland, the U.S.A., and Canada.

Faetar phonology resembles that of neighboring dialects, but is distinguished by the phonemic presence of schwa and a process of variable deletion of post-tonic segments and syllables. It differs from Francoprovençal in having phonemic geminates word-medially and phonetic geminates at word boundaries. The morphology is similar to southern French dialects, with post-verbal negation, little agreement marking, and obligatory subject pronouns. It is distinct in that double subject pronouns are frequently present and reduplication is used for emphasis. Like both French and Italian, Faetar is SVO and left-branching.

ISBN 3 89586 548 6. **Languages of the World/Materials 299.** 150 pp. USD 75.60 / EUR 51.40 / GBP 37.00. 2000.

Siciliano

RAINER BIGALKE

Universität Osnabrück

Il siciliano appartiene nella classificazione tradizionale ai 'dialetti' meridionali d'Italia. Nonostante ciò bisogna mettere in rilievo il proprio carattere del siciliano nell'ambito dei 'dialetti' italiani meridionali (v. il sistema delle vocali toniche oppure le desinenze degli infiniti).

Lo schizzo prenderà in esame i brani tradizionali della grammatica descrittiva con degli esempi abbondanti, sul campo della fonetica il vocalismo con le particolarità seguenti: le sette vocali toniche del siciliano discendenti dalle sette vocali latine si sono poi ridotte a cinque, il dittongo latino AU si conserva e le vocali finali sono pronunciate sempre chiare, a differenza di quelle nelle parlate meridionali sul continente. Sul campo del consonantismo menzioniamo tra l'altro la geminata -dd- cacuminale, l'assimilazione progressiva dei nessi intervocalici latini ND e MB e il passaggio della D iniziale e della D intervocalica in r, sul campo della morfologia sono degni di menzione in particolare il condizionale che risale alla forma latina del piuccheperferetto e in generale la formazione dei tempi, l'assorbimento dell'articolo nel nome, la mancanza del partitivo, delle particolarità nel sistema dei possessivi e nel sistema dei numerali (p.e. la numerazione vigesimale).

Per la sintassi sono ricordati tra l'altro l'accusativo retto da preposizione, i diversi modi di costruire il periodo ipotetico, l'impopolarità del congiuntivo presente, la realizzazione di diverse conguinzioni (a differenza dell'italiano: p.e. che, se, siccome) e la realizzazione siciliana delle diverse preposizioni (a differenza dell'italiano: p.e. verso ed altre). Alcuni dei fenomeni menzionati si incontrano, del resto, anche sul continente meridionale. Finalmente sarà descritto il lessico, dove le parlate siciliane conservano parecchi relitti fossili del latino e del greco antico. Importante nell'ambito del lessico è anche l'elemento arabo trasmesso specificamente attraverso la Sicilia.

ISBN 3 89586 219 3. **Languages of the World/Materials 129.** 100 pp. 6 cartes. USD 71.10 / EUR 48.40 / GBP 34.80. 1997.

Abruzzese

RAINER BIGALKE

Universität Osnabrück

L'Abruzzo è una regione italiana nella parte centrale dello stivale. Comprende 10794 km quadrati con ca. 1,2 milione di abitanti. L' Abruzzese fa parte dei dialetti centro-meridionali e conserva alcuni relitti fossili del Latino, grazie alla sua posizione nell' interno dell' Appennino fuori della grande rete stradale. I fatti più caratteristici sono sul campo del vocalismo la conservazione del dittongo latino AU, sul campo del consonantismo la conservazione dei gruppi di consonante più L e sul campo della morfologia per il condizionale residui che risalgono al piuccheperferetto latino. Lo schizzo prenderà in considerazione il vocalismo e il consonantismo, la morfologia, la sintassi e alcuni aspetti caratteristici del lessico abruzzese. Alcuni fatti linguistici troveranno una spiegazione storica ed extra-linguistica: lo stato pontificio p.e. ha esercitato un certo influsso sull' articolazione linguistica dei dialetti centro-meridionali in generale e dell' Abruzzese in particolare. Alla fine il lettore troverà un testo abruzzese con la relativa traduzione italiana, alcune carte che illustrano i fatti descritti e una bibliografia dettagliata e aggiornata relativa ai dialetti abruzzesi. Altri fatti salienti come la costruzione impersonale, la geminazione iniziale a Scanno quando si tratta di concetti collettivi, oppure la palatalizzazione della á tonica in sillaba chiusa danno all' Abruzzese un profilo tutto particolare nell' ambito dei dialetti centro-meridionali.

ISBN 3 89586 077 8. **Languages of the World/Materials 74.** 70 pp. USD 56.80 / EUR 38.60 / GBP 27.80. 1996.

Acadian French

VIRGINIA MOTAPANYANE (with the collaboration of DAVID JORY)
University of New Brunswick

Acadian is a French dialect spoken in the Atlantic province of Canada, by approximately 250,000 speakers. Although French is an official language in Canada, and the linguistic rights of the Acadians have constitutional protection, the dialect presents the signs of an endangered language. The denomination 'Acadian French' covers an impressive number of regional varieties, or 'parlers', whose geographical distribution is often described in terms of 'islands', to indicate the immersion of many Acadian communities within English speaking areas. This sketch offers a survey of the most general properties of Acadian French: (i) in phonology, the description focuses on phenomena such as palatalization of /k/, /g/ before all front vowels; ouisms; strong /r/; (ii) morpho-syntactic peculiarities such as the pronominal paradigms, generalization of auxiliary *avoir* in present past, frequent occurrence of 'passe simple' will be presented in two chapters. It will be shown that some of these properties attest grammatical forms in Old French, others result from local innovations, and from language contact. A special chapter discusses the contribution of extralinguistic factors to the decline of this dialect, as well as possible means for preventing its extinction.

ISBN 3 89586 127 8. **Languages of the World/Materials 101.** 56 pp. USD 56.80 / EUR 38.60 / GBP 27.80. 1997.

A sociolinguistic analysis of /s/-aspiration in second-generation Madrid speakers

NATASA MOMCILOVIC
Southern Illinois University Carbondale

This study provides a description of the sociolinguistic distribution of /s/-aspiration in the speech of 27 second-generation Madrid native speakers living in the neighborhoods of Madrid proper. The presence of this phonological phenomenon is strong evidence that this dialect belongs to the group of non-standard Spanish dialects. /s/-aspiration is analyzed as it relates to the intralinguistic variable Phonetic environment (syllable-final before a consonant, word-final before a consonant, pre-pausal, and word-final before a vowel), and the extralinguistic variables Speech style, Sex, Education, Age, Interlocutor and Interviewer.

Findings in this study showed that the highest rates of non-standard /s/ variants are found in word-final position before a consonant indicating that Madrid Spanish belongs to an advanced stage of sound change in terms of /s/-aspiration. In casual conversation, rates of /s/-aspiration represent one third of all /s/ instances, while the non-standard features decreased as the speech style became more careful. The most prominent difference between any two sociodemographic groups with respect to /s/-aspiration was found between men and women, where women were much more conservative than men. The variables Phonetic environment, Speech style and Sex were found to be highly significant in predicting the occurrence of standard vs. non-standard /s/ variants. The variables Education, Age, Interlocutor and Interviewer were found to be non-significant in predicting the occurrence of standard vs. non-standard /s/ variants.

ISBN 978 3 89586 569 5. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 60.** 150pp. USD 76.40 / EUR 52.00 / GBP 36.40. 2008/III.

The Development of Phonology in Spanish and Portuguese

EDUARDO D. FAINGOLD
University of Tulsa

The Development of Phonology in Spanish and Portuguese applies Mayerthaler and Bailey's seminal work in linguistic naturalness and markedness to child language development. The book focuses on Spanish and Portuguese in their many varieties, including their 'daughter' creole and fusion and koine languages, as it systematically examines the acquisition of a range of phonological constructions. The account is further enhanced by reference to historical language change, contact language phenomena and creolization. This highly integrated study demonstrates the impetus and predictive force of markedness theory.

It is shown that first-language phonological acquisition, creole phonology, and historical phonology share a large number of universal features. Biological constraints such as language universals and markedness considerations interact in a significant manner in child language, creolization, and historical change with superstrate/substrate languages, and all are affected by the age of the speaker and sociocommunicational constraints such as literacy, borrowing, decreolization, and hypercorrection.

Contents

1 Introduction

- 1.1 Background assumptions
- 1.2 Research procedures
- 1.3 Sources of data

2 Phonological Markedness

- 2.1 The notion of markedness
- 2.2 Markedness and phonological universals
- 2.3 An integrated model of markedness

3 Spanish and Portuguese phonology

- 3.1 Input languages: La Plata Argentine Spanish and São Paulo Brazilian Portuguese
- 3.2 Source languages: Uruguayan Spanish and Southern Brazilian Portuguese
- 3.3 Substratum languages: Iberian Spanish and Portuguese

4 First language acquisition of Spanish and Portuguese phonology

- 4.1 The use of case-study methodology
- 4.2 Biological mechanisms of change in child language

5 Creolization of Spanish and Portuguese Phonology

- 5.1 Papiamentu
- 5.2 Palenquero
- 5.3 Reconstructing segmental inventories
- 5.4 Biological mechanisms of change in creolization
- 5.5 Sociocommunicational mechanisms in creolization

6 Fusion and compartmentalization of Spanish and Portuguese phonology

- 6.1 Selected dialects of Judeo-Ibero-Romance
- 6.2 Judeo-Ibero-Romance: The language spoken by Spanish and Portuguese Jews
- 6.3 Judeo-Ibero-Romance as a Spanish koine
- 6.4 Fusion in Judeo-Ibero-Romance
- 6.5 Diffusion, fusion, and compartmentalization
- 6.6 The psychological and social reality of linguistic fusion

7 Summary and Conclusions

References, Index

ISBN 978 3 89586 712 5. **LINCOM Studies in Romance Linguistics 59.** 150pp. USD 76.40 / EUR 52.00 / GBP 36.40. 2008.

The development of Italian accusative and dative clitics in interlanguage grammars

MAURIZIO SANTORO
City University of New York

The research reported in this monograph portrays quite an interesting acquisition process with regard to the development of Italian clitics in L2 grammars, and, as such, shed some clearer light on several issues that are still unaccounted for. For instance, although there is a general consensus on their slow development, L2 acquisitionists do not seem to agree on what may cause such a delay and what their initial acquisition stage might be. Are clitic properties entirely (*Full Transfer/Full Access Hypothesis*: Schwartz and Sprouse 1996), or partially accessed through L1 categories (*Missing Surface Inflection Hypothesis*: Lardière 1998b), or derived directly from learners' universal knowledge (*Full Access Hypothesis*, Epstein et al. 1996)?

Results show that these properties are not totally attained through L1 categories. Learners' native language grammar does influence the acquisition of these pronouns, but it does not entirely constitute their initial stage. Their acquisition delay may be attributed to several factors, namely (i) a general difficulty to 'convert' the syntactic information into appropriate morphological forms, and (ii) the intrinsic complexity of the cliticization process. Furthermore, regarding the issue of accessibility to Universal Grammar in adult age, data seem to justify some form of *continuity* since clitics, although absent in L1, are fully acquired.

ISBN 978 3 59586 568 8. **LINCOM Studies in Language Acquisition 23.** 136pp. USD 79.30 / EUR 54.00 / GBP 37.80. 2008/II.

Gallego

JOSE A. PEREZ BOUZA
University of Barcelona

La lengua gallega es una de las cinco lenguas que se hablan en la Península Ibérica: cuatro de ellas románicas (portugués, gallego, castellano o español y catalán), la quinta, de origen todavía no bien conocido (el vasco, vascuence o euskera). Se localiza en una franja de terreno de 29 434 Km² de extensión, comprendida entre la prolongación de la frontera oriental portuguesa hasta el mar Cantábrico y el océano Atlántico. Constituye el medio normalizado de comunicación de 2 735 836 hablantes, además de otros 1 500 000 gallegos que habitan en diversas lugares del mundo, y otros habitantes castellanos y portugueses de las zonas limítrofes. Contenido: 1. Fonología y ortografía. 2. Morfología. 3. Sintaxis. 4. Texto.

ISBN 3 89586 012 3. **Languages of the World/Materials 70.** 100 pp. USD 69.70 / EUR 47.40 / GBP 34.10. 1996.